HUMANITIES DIVISIONAL BOARD

Academic Committee

Changes in the regulations governing the Master of Studies in Greek and/or Latin Languages and Literature and the Master of Philosophy in Greek and/or Latin Languages and Literature

HDB/1096/G

Approved on behalf of the Humanities Divisional Board on 10 April 2012.

Humanities Divisional Board

Brief note about the nature of the change: To allow the use of bilingual dictionaries (native language to English) in examinations.

With effect from 1 October 2012 (for first examination in 2013)

(1) Master of Philosophy in Greek and/or Latin Languages and Literature

1 In Examination Regulations, 2011, p. 519, after l. 18, insert:

‘6. Any candidate whose native language is not English may bring a bilingual (native language to English) dictionary for use in any examination paper where candidates are required to translate Ancient Greek and/or Latin texts into English.’.

2 Ibid., ll. 19-44, renumber the paragraphs:

(2) Master of Studies in Greek and/or Latin Languages and Literature

1 In Examination Regulations, 2011, p. 620, l. 29, insert the following new paragraph after ‘in which the examination is to be taken’:

‘10. Use of bilingual dictionaries in examinations: Any candidate whose native language is not English may bring a bilingual (native language to English) dictionary for use in any examination paper where candidates are required to translate Ancient Greek and/or Latin texts into English.’.

Explanatory note

The Classics Faculty proposes to adopt the above policy on use of dictionaries in examinations involving translation from Ancient Greek or Latin into English, following a University ruling that dictionaries may only be used in examinations where it is stated explicitly in the Examination Regulations that they are permitted (c.f. Examination Regulations 2011, p. 39, lines 15-17). This brings the MSt and MPhil in Greek and/or Latin Languages and Literature into line with the policy already adopted in the MSt and MPhil in Greek and/or Roman History in 2011-12.

Classical texts contain a great deal of specific vocabulary which cannot be paraphrased and must simply be known. The Classics Faculty feels that non-native speakers of English would be at a severe disadvantage if they were required to translate ancient texts containing such terms into English without the aid of a bilingual (mother-tongue to English) dictionary.

There are no vested interests.